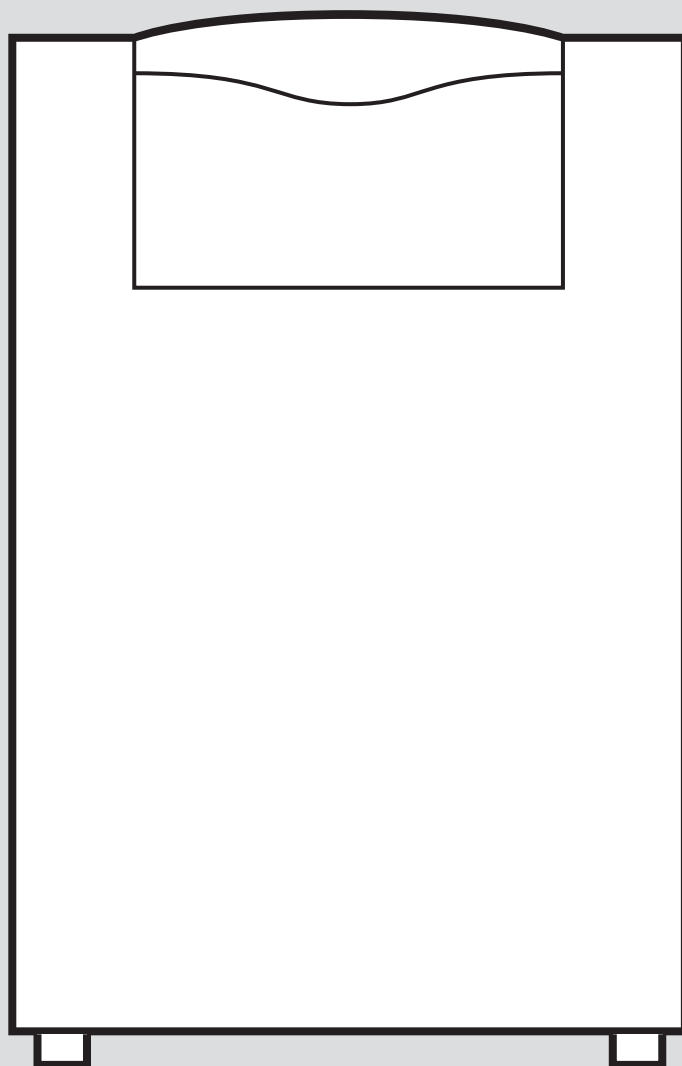




ecoCRAFT exclusive



Руководство по эксплуатации

Содержание

1	Безопасность	3	8	Переработка и утилизация	13
1.1	Относящиеся к действию предупредительные указания	3	9	Гарантия и сервисное обслуживание	14
1.2	Использование по назначению	3	9.1	Гарантия	14
1.3	Общие указания по технике безопасности	3	9.2	Сервисная служба	14
2	Указания по документации	6	Приложение	15	
2.1	Соблюдение совместно действующей документации	6	A	Устранение неполадок	15
2.2	Хранение документации	6			
2.3	Действительность руководства	6			
3	Описание изделия	6			
3.1	Открывание передней откидной крышки	6			
3.2	Элементы управления	6			
3.3	Дисплей	7			
3.4	Функция защиты от замерзания	7			
3.5	Маркировочная табличка	8			
3.6	Серийный номер	8			
3.7	Срок службы	8			
3.8	Дата производства	8			
3.9	Маркировка CE	8			
4	Эксплуатация	8			
4.1	Ввод изделия в эксплуатацию	8			
4.2	Регулировка температуры в подающей линии системы отопления (с помощью регулятора)	9			
4.3	Регулировка температуры в подающей линии системы отопления (без использования регулятора)	9			
4.4	Регулировка температуры в накопителе (с помощью регулятора)	9			
4.5	Регулировка температуры в накопителе (без использования регулятора)	10			
4.6	Выключение функций	10			
4.7	Считывание кодов состояния	10			
5	Уход и техобслуживание	11			
5.1	Уход за изделием	11			
5.2	Техническое обслуживание	11			
5.3	Проверка давления наполнения системы отопления	11			
5.4	Наполнение системы отопления	11			
5.5	Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки	12			
5.6	Выполнение измерения отходящих газов	12			
6	Устранение неполадок	12			
6.1	Распознавание и устранение неполадки	12			
6.2	F.22 Опасность сухого ожога	12			
6.3	F.28 Отсутствие розжига при запуске	12			
6.4	F.29 Пламя гаснет во время эксплуатации	13			
6.5	F.32 Опасность выхода отходящих газов	13			
7	Вывод из эксплуатации	13			
7.1	Временный вывод из эксплуатации	13			
7.2	Окончательный вывод из эксплуатации	13			

1 Безопасность

1.1 Относящиеся к действию предупредительные указания

Классификация относящихся к действию предупредительных указаний

Относящиеся к действию предупредительные указания классифицированы по степени возможной опасности с помощью предупредительных знаков и сигнальных слов следующим образом:

Предупредительные знаки и сигнальные слова



Опасность!

Непосредственная угроза жизни или опасность тяжёлых травм



Опасность!

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током



Предупреждение!

Опасность незначительных травм



Осторожно!

Риск материального ущерба или нанесения вреда окружающей среде

1.2 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Это изделие предназначено для использования в качестве теплогенератора для замкнутых систем отопления и систем приготовления горячей воды.

Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации изделия, а также всех прочих компонентов системы
- соблюдение всех приведенных в руководствах условий выполнения осмотров и техобслуживания.

Данным изделием могут пользоваться дети от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не

обладающие соответствующим опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования изделия и осознают опасности, которые могут возникнуть при несоблюдении определенных правил. Детям запрещено играть с изделием. Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское обслуживание, если они не находятся под присмотром.

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению. Использование не по назначению считается также любое непосредственное применение в коммерческих и промышленных целях.

Внимание!

Любое неправильное использование запрещено.

1.3 Общие указания по технике безопасности

1.3.1 Монтаж только специалистом

Установка, осмотр, техобслуживание и ремонт изделия, а также - настройка газового тракта, могут осуществляться только специалистом.

1.3.2 Опасность вследствие неправильного управления

Неправильные действия при управлении изделием могут подвергнуть опасности вас и других людей и причинить материальный ущерб.

- ▶ Внимательно прочтите данное руководство и всю дополнительную документацию, особенно главу «Безопасность» и предупреждающие указания.
- ▶ Выполняйте только те действия, которые предписываются данным руководством по эксплуатации.

1.3.3 Опасность для жизни в результате утечки газа

При наличии запаха газа в зданиях:

- ▶ Избегайте помещений с запахом газа.
- ▶ По возможности широко откройте двери и окна и создайте сквозняк.



- ▶ Не используйте открытый огонь (например, зажигалку, спички).
- ▶ Не курите.
- ▶ Не используйте электрические выключатели, штепсельные вилки, звонки, телефоны или другие переговорные устройства в здании.
- ▶ Закройте запорное устройство счетчика газа или главное запорное устройство.
- ▶ Если возможно, закройте газовый запорный кран на изделии.
- ▶ Предупредите жильцов дома криком или стуком.
- ▶ Незамедлительно покиньте здание и предотвратите проникновение в него посторонних.
- ▶ Вызовите полицию и пожарную службу, как только будете находиться за пределами здания.
- ▶ Сообщите в дежурную службу предприятия газоснабжения по телефону, который находится за пределами здания.

1.3.4 Опасность для жизни из-за закрытого или негерметичного дымохода

При наличии запаха отходящих газов в зданиях:

- ▶ Откройте все двери и окна, к которым у вас имеется доступ, и образуйте сквозняк.
- ▶ Выключите изделие.
- ▶ Известите специалиста.

1.3.5 Опасность для жизни от взрывоопасных или воспламеняющихся веществ

- ▶ Не используйте изделие в помещениях для хранения взрывоопасных и легко воспламеняющихся веществ (например, бензина, бумаги, красок).

1.3.6 Опасность для жизни вследствие модифицирования изделия или деталей рядом с ним

- ▶ Ни в коем случае не снимайте, не шунтируйте и не блокируйте защитные устройства.
- ▶ Не выполняйте манипуляций с защитными устройствами.

- ▶ Не нарушайте целостность и не удаляйте пломбы с компонентов.
- ▶ Не предпринимайте изменения следующих элементов:
 - на изделии
 - на подводящих линиях газа, приточного воздуха, воды и электрического тока
 - система удаления отходящих газов
 - система отвода конденсата
 - предохранительный клапан
 - сливные трубопроводы
 - строительные конструкции, которые могут повлиять на эксплуатационную безопасность изделия

1.3.7 Опасность отравления из-за недостаточной подачи воздуха для горения

Условие: Эксплуатация с забором воздуха из помещения

- ▶ Обеспечьте достаточную подачу воздуха для горения.

1.3.8 Риск коррозии из-за непригодного воздуха для горения и воздуха в помещении

Аэрозоли, растворители, хлорсодержащие чистящие средства, краски, клеи, соединения аммиака, пыль и т. п. могут вызвать коррозионные повреждения изделия и системы дымоходов/воздуховодов.

- ▶ Постоянно следите, чтобы подаваемый воздух на горение не был загрязнен фтором, хлором, серой, пылью и т. п.
- ▶ В месте установки не должны храниться химикаты.

1.3.9 Опасность ошпаривания горячей водопроводной водой

На точках разбора горячей воды при температуре горячей воды выше 60°C существует опасность ошпаривания. Маленькие дети и пожилые люди могут подвергаться опасности даже при более низких температурах.

- ▶ Выберите температуру таким образом, чтобы никто не подвергался опасности.





1.3.10 Риск материального ущерба из-за мороза

- ▶ Убедитесь, что в период морозов система отопления эксплуатируется и во всех помещениях воздух достаточно прогрет.
- ▶ Если вам не удастся обеспечить эксплуатацию, попросите специалиста опорожнить систему отопления.

1.3.11 Опасность травмирования и риск материального ущерба из-за неправильного выполнения или невыполнения технического обслуживания и ремонта.

- ▶ Никогда не пытайтесь самостоятельно выполнить работы по ремонту или техническому обслуживанию изделия.
- ▶ Незамедлительно вызовите специалиста для устранения неисправностей и повреждений.
- ▶ Соблюдайте заданные межсервисные интервалы.



2 Указания по документации

2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- ▶ Обязательно соблюдайте все руководства по эксплуатации, прилагающиеся к компонентам системы.

2.2 Хранение документации

- ▶ Храните данное руководство, а также всю совместно действующую документацию для дальнейшего использования.

2.3 Действительность руководства

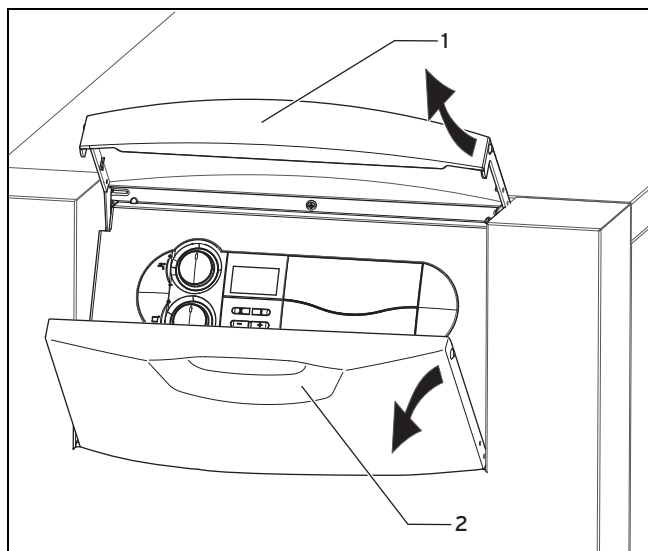
Действие настоящего руководства распространяется исключительно на:

Изделие - артикульный номер

VKK 806/3-E-HL	0010016460
VKK 1206/3-E-HL	0010016461
VKK 1606/3-E-HL	0010016462
VKK 2006/3-E-HL	0010016463
VKK 2406/3-E-HL	0010016464
VKK 2806/3-E-HL	0010016465

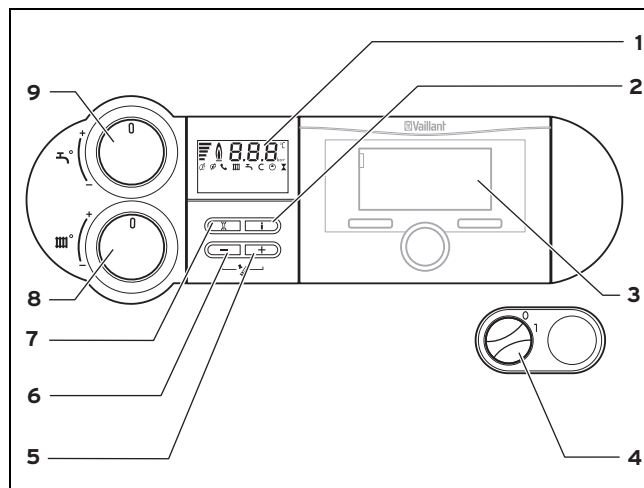
3 Описание изделия

3.1 Открывание передней откидной крышки



- ▶ Откройте переднюю откидную крышку, приподнимая серебристую ручку (1)..
 - ◀ Передняя откидная крышка (2) автоматически поворачивается вниз, открывая тем самым доступ к панели управления.

3.2 Элементы управления



- | | | | |
|---|----------------------------|---|--|
| 1 | Дисплей | 7 | Кнопка снятия сбоя |
| 2 | Кнопка <i>i</i> | 8 | Поворотная кнопка для регулировки температуры в подающей линии системы отопления |
| 3 | Регулятор (принадлежности) | 9 | Поворотная кнопка для регулировки температуры в накопителе горячей воды |
| 4 | Главный выключатель | | |
| 5 | Кнопка + | | |
| 6 | Кнопка - | | |

На дисплее отображается актуальная температура в подающей линии системы отопления, давление в системе отопления, режим эксплуатации или определенная дополнительная информация.

Кнопка *i* предназначена для вызова информации о состоянии.

Регулятор, доступный в качестве принадлежности, автоматически регулирует температуру в подающей линии в зависимости от температуры наружного воздуха.

Главный выключатель предназначен для включения и выключения изделия.

Кнопка + предназначена для индикации температуры в накопителе (если изделие оснащено датчиком температуры накопителя горячей воды).

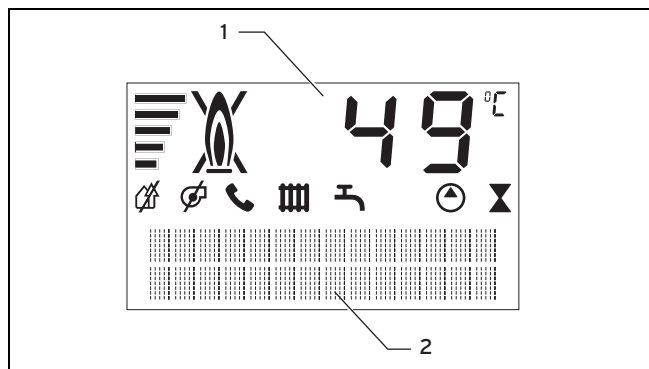
Кнопка - предназначена для индикации давления наполнения системы отопления.

Кнопка **снятия сбоя** предназначена для сброса изделия при определенных неполадках.

Поворотная кнопка регулировки температуры в подающей линии системы отопления предназначена для регулировки температуры в подающей линии системы отопления, если регулятор не подключен. Если регулятор подключен, тогда поворотная кнопка для регулировки температуры в подающей линии системы отопления должна быть повернута вправо до упора.

Поворотная кнопка регулировки температуры в накопителе предназначена для регулировки температуры в накопителе, если накопитель горячей воды подключен. Если регулятор подключен, тогда поворотная кнопка должна быть повернута вправо до упора. Температуру в накопителе определяет регулятор.

3.3 Дисплей



- 1 Индикация актуальной температуры в подающей линии системы отопления, давления наполнения системы отопления, кодов состояния или кодов ошибок
- 2 Текстовый индикатор

Символ	Значение	Объяснение
	Неполадка в воздушном тракте/тракте отходящих газов	
	Неполадка в воздушном тракте/тракте отходящих газов	
	comDIALOG	Температура в подающей линии системы отопления и температура горячей воды задаются с помощью системы связи comDIALOG. Изделие работает с другими температурами, а не с теми, что были отрегулированы с помощью поворотных кнопок. Этот режим эксплуатации может быть завершен только с помощью: <ul style="list-style-type: none"> comDIALOG Изменение температуры с помощью поворотных кнопок более чем на $\pm 5K$ Этот режим эксплуатации не может быть завершен с помощью: <ul style="list-style-type: none"> Нажатие кнопки снятие сбоя. Выключение и повторное включение изделия
	Режим отопления	<ul style="list-style-type: none"> Длительное отображение символа: изделие в режиме отопления Символ мигает: время блокировки горелки активно

Символ	Значение	Объяснение
	Приготовление горячей воды	<ul style="list-style-type: none"> Длительное отображение символа: режим загрузки накопителя горячей воды разрешен регулятором и управлением котла Символ мигает: накопитель горячей воды нагревается
	Насос системы отопления работает	
	Магнитный клапан запускается	Подача газа к горелке открыта
	Актуальное потребление энергии	Индикация текущей степени модуляции горелки (гистограмма)
	Неполадка во время работы горелки	Горелка выключена
	Надлежащая работа горелки	Горелка включена

3.4 Функция защиты от замерзания

Изделие оснащено функцией защиты от замерзания.

Если температура в подающей линии системы отопления при включенном главном выключателе опускается ниже $5\text{ }^{\circ}\text{C}$, изделие включается и нагревает циркулирующую воду как со стороны системы отопления, так и со стороны горячей воды (при наличии) примерно до $30\text{ }^{\circ}\text{C}$.



Осторожно!

Вероятность материального ущерба в результате мороза!

Функция защиты от замерзания не обеспечивает прохождение через всю систему отопления, что может привести к замерзанию и повреждению деталей системы отопления.

- Убедитесь, что в период морозов система отопления продолжает работать и достаточно обогревает помещения даже во время вашего отсутствия.

- Обратитесь по этому поводу к специалисту.

3.4.1 Опорожнение системы отопления

Другой вариант защиты от замерзания на очень продолжительное время заключается в том, чтобы опорожнить систему отопления и изделие.

- Обратитесь по этому поводу к специалисту.

3.5 Маркировочная табличка

Маркировочная табличка устанавливается на обратной стороне изделия. Маркировочная табличка содержит следующие данные:

- Серийный номер
- Обозначение типа
- Обозначение допуска типа
- Технические характеристики
- Маркировка CE

3.6 Серийный номер

Цифры серийного номера с 7 по 16 на маркировочной табличке образуют артикульный номер.

3.7 Срок службы

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 15 лет с момента установки.

3.8 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвёртый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

3.9 Маркировка CE



Маркировка CE документально подтверждает соответствие характеристик изделий, указанных в заявлении о соответствии, основным требованиям соответствующих директив.

С заявлением о соответствии можно ознакомиться у изготовителя.

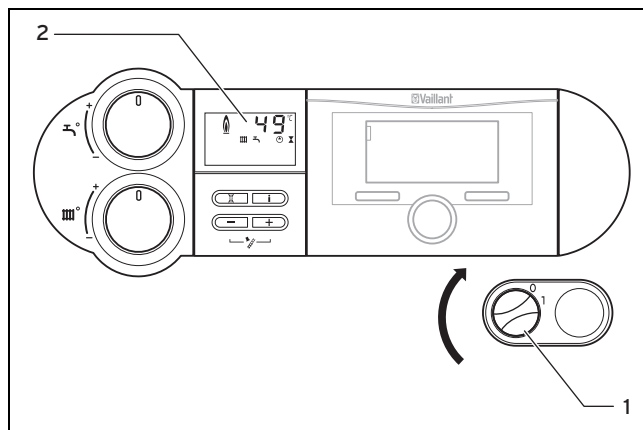
4 Эксплуатация

4.1 Ввод изделия в эксплуатацию

4.1.1 Открытие запорных устройств

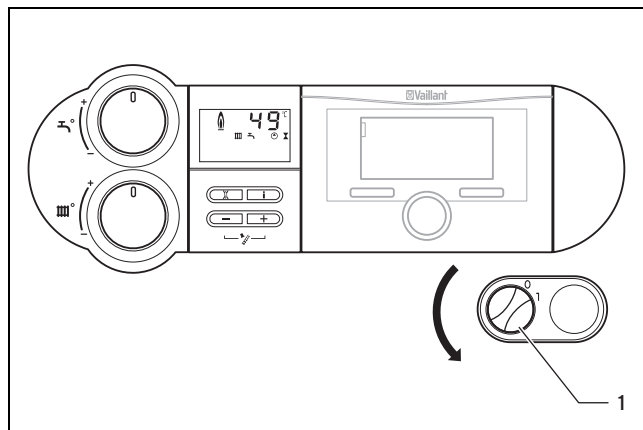
1. Попросите специалиста, установившего изделия, объяснить вам расположение запорных устройств и порядок обращения с ними.
2. Откройте до упора газовый запорный кран.
3. Если в подающей и обратной линиях системы отопления установлены сервисные краны, убедитесь, что они открыты.
4. Если накопитель горячей воды подключен, откройте запорный вентиль холодной воды. Для проверки вы можете открыть один из кранов разбора горячей воды и проверить, течет ли из него вода.

4.1.2 Включение изделия



1. Включите изделие с помощью главного выключателя (1)..
 - < 1: „ВКЛ“
 - < Если главный выключатель установлен в положение 1, изделие будет включено и на дисплее (2), появится стандартная индикация цифровой информационно-аналитической системы. Сразу после включения на дисплее появится индикация „Меню функций“. Меню функций позволяет специалисту выполнять контроль функционирования отдельных исполнительных элементов. После прим. 5 секунд ожидания или нажатия кнопки **i** изделие переключается в нормальный режим эксплуатации.
2. Настройте изделие в соответствии с вашими потребностями.

4.1.3 Выключение изделия



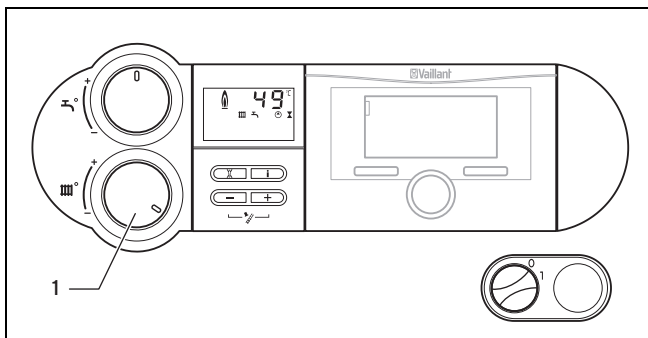
- ▶ Выключите изделие с помощью главного выключателя (1)..
 - < 0: „ВЫКЛ“



Примечание

Чтобы защитные функции, например, защита от замерзания, оставались активными, выполняйте активацию и деактивацию изделия только с помощью регулятора (информацию об этом вы найдете в соответствующем руководстве по эксплуатации). Если регулятор отсутствует, тогда заблокируйте режим отопления и режим накопителя, повернув задатчик влево до упора.

4.2 Регулировка температуры в подающей линии системы отопления (с помощью регулятора)



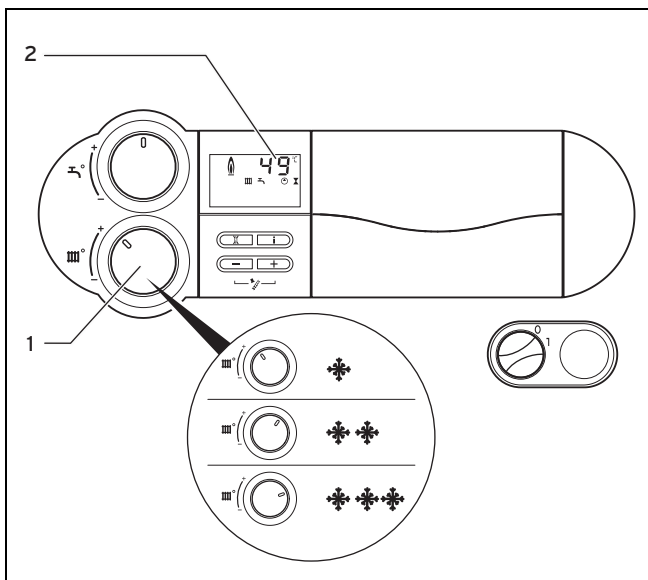
- ▶ Поверните поворотную кнопку для регулировки температуры в подающей линии системы отопления (1), вправо до упора.
 - ◁ Температура в подающей линии системы отопления регулируется автоматически с помощью регулятора.



Примечание

Чтобы с помощью регулятора можно было настраивать температуры до максимальной температуры в подающей линии системы отопления, поворотная кнопка для регулировки температуры в подающей линии системы отопления всегда должна быть повернута вправо до упора.

4.3 Регулировка температуры в подающей линии системы отопления (без использования регулятора)



- ▶ С помощью поворотной кнопки для регулировки температуры в подающей линии системы отопления (1), отрегулируйте расчетную температуру в подающей линии в соответствии с температурой наружного воздуха.

Положение	Значение	Сдвиг Тнаруж.
Влево до упора	Защита от замерзания	
Влево (но не до упора)	Время пере-хода	прим. 10 ... 20 °C
Посередине	Умеренный холод	прим. 0 ... 10 °C
Вправо	Сильный холод	ниже 0 °C

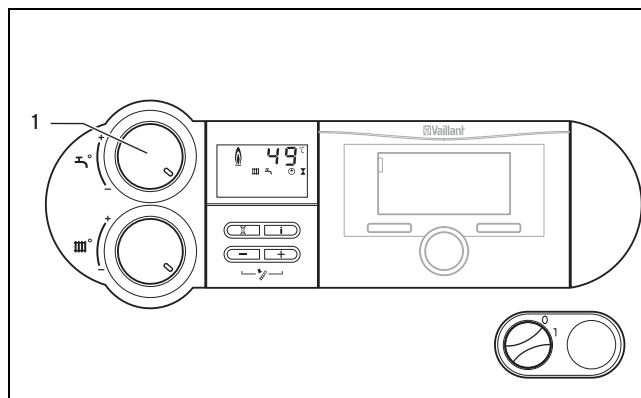
- ◁ После поворачивания поворотной кнопки для регулировки температуры в подающей линии системы отопления на дисплее будет отображаться отрегулированная расчетная температура в подающей линии (2).. Эта индикация погаснет через три секунды и на дисплее снова будет показана стандартная индикация (актуальная температура в подающей линии системы отопления).



Примечание

Максимальная температура в подающей линии системы отопления настроена на заводе на 75 °C. Она может быть отрегулирована специалистом в пределах между 40 °C и 85 °C.

4.4 Регулировка температуры в накопителе (с помощью регулятора)



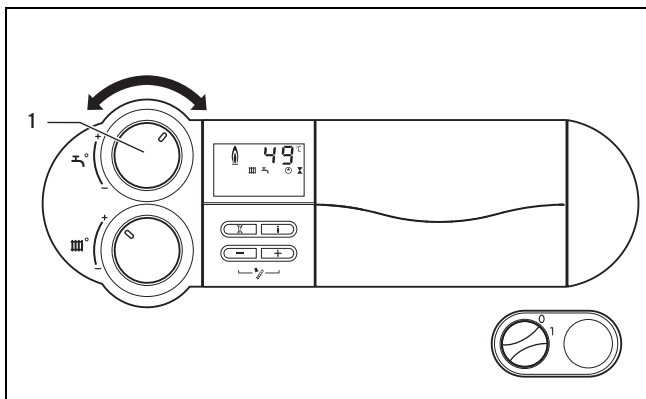
1. Поверните поворотную кнопку для регулировки температуры в накопителе (1), вправо до упора, чтобы регулятор работал исправно.
2. Отрегулируйте желаемую температуру в накопителе не с помощью поворотной кнопки для регулировки температуры в накопителе, а отрегулируйте температуру в накопителе горячей воды с помощью регулятора.



Примечание

Если вы желаете, чтобы температура в накопителе была ниже 60 °C, мы рекомендуем регулярно использовать функцию защиты от легионелл, которая активируется с помощью регулятора.

4.5 Регулировка температуры в накопителе (без использования регулятора)



- ▶ Поверните поворотную кнопку для регулировки температуры в накопителе (1), в положение, соответствующее желаемой температуре в накопителе.

Положение	Значение	Температура
Влево до упора	Минимальная температура в накопителе = защита от замерзания	15 °C
Посередине	Средняя температура в накопителе	≈ 50 °C
Вправо до упора	Максимальная температура воды в накопителе	65 °C

- ◁ Желаемая температура отображается на дисплее. Эта индикация погаснет через 3 секунды и на дисплее снова появится стандартная индикация (актуальная температура в подающей линии системы отопления).



Примечание

Максимальная температура в накопителе настроена на заводе на 65 °C. Она может быть отрегулирована специалистом в пределах между 50 °C и 70 °C.

4.6 Выключение функций

4.6.1 Выключение режима отопления (с помощью регулятора)

1. Поверните поворотную кнопку для регулировки температуры в подающей линии системы отопления вправо до упора.
2. С помощью регулятора переключите режим отопления в состояние „ВЫКЛ“.

4.6.2 Выключение режима отопления (без использования регулятора)

- ▶ Поверните поворотную кнопку для регулировки температуры в подающей линии системы отопления влево до упора.
 - ◁ Режим отопления выключается.
 - ◁ Встроенная в изделие функция защиты от замерзания активируется.

4.6.3 Выключение режима накопителя (с помощью регулятора VRC 630/VRS 620/VRC 700)

1. Оставьте поворотную кнопку для регулировки температуры в накопителе повернутой вправо до упора.
2. С помощью регулятора переключите контур накопителя в состояние „ВЫКЛ“.



Примечание

Если у вас есть регулятор VRC 450 или 470, выключите режим накопителя, как описано в главе „Выключение режима накопителя (без использования регулятора)“ (→ страница 10)“.

4.6.4 Выключение режима накопителя (без использования регулятора)

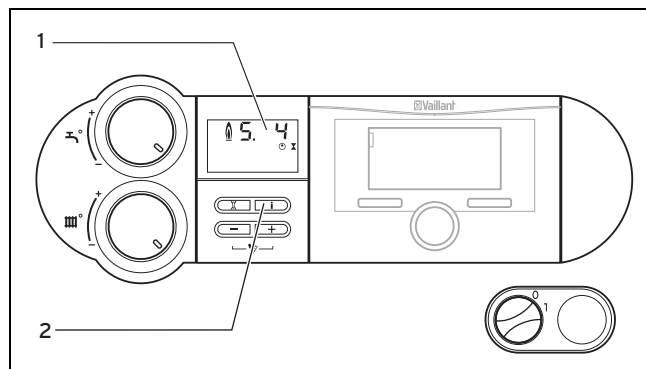
- ▶ Поверните поворотную кнопку для регулировки температуры в накопителе влево до упора.
 - ◁ Режим накопителя выключается.
 - ◁ Активируется функция защиты от замерзания для накопителя горячей воды.
 - ◁ На дисплее на 3 секунды будет показана расчетная температура в накопителе, равная 15 °C.



Примечание

Функция защиты от замерзания действует таким образом, что при температуре в накопителе ниже 10 °C включается приготовление горячей воды и работает до тех пор, пока вода в накопителе не достигнет 15 °C.

4.7 Считывание кодов состояния



1. Вызовите коды состояния, нажав кнопку i (2)..
2. Переключите дисплей (1), обратно в нормальный режим, нажав кнопку i.

4.7.1 Значение кодов состояния

Коды состояния, которые отображаются на дисплее DIA-системы, предоставляют информацию о текущем рабочем состоянии изделия.

При одновременном наличии нескольких рабочих состояний имеющиеся коды состояния будут отображаться один за другим. Пояснение к коду состояния отображается на дисплее в виде текстовой индикации.

Код состояния	Значение
	Режим отопления
S. 0	Теплопотребление отсутствует
S. 1	Запуск вентилятора
S. 2	Предварительный запуск насоса
S. 3	Розжиг
S. 4	Горелка включена
S. 6	Выбег вентилятора
S. 7	Выбег насоса
S. 8	Остаточное время блокировки xx мин
S.31	Теплопотребление отсутствует (летний режим)
S.34	Защита от замерзания
	Режим накопителя
S.20	Запрос горячей воды
S.22	Предварительный запуск насоса
S.24	Горелка включена
S.27	Выбег насоса

5 Уход и техобслуживание

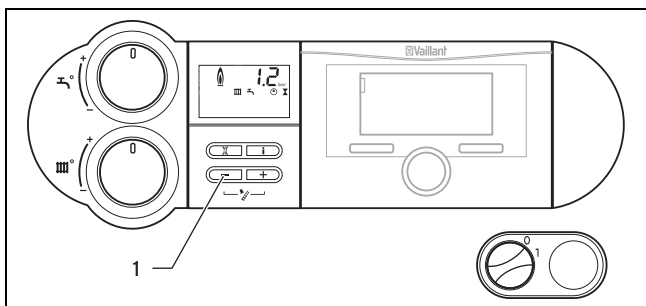
5.1 Уход за изделием

- ▶ Очищайте облицовку влажной тряпкой с небольшим количеством мыла.
- ▶ Не используйте аэрозоли, абразивные средства, моющие средства, содержащие растворители или хлор чистящие средства.

5.2 Техническое обслуживание

Условием постоянной эксплуатационной готовности и безопасности, надежности и длительного срока службы изделия является ежегодный осмотр и техническое обслуживание изделия специалистом раз в два года. В зависимости от результатов осмотра может стать необходимым более раннее проведение технического обслуживания.

5.3 Проверка давления наполнения системы отопления



- ▶ Регулярно выполняйте контроль давления наполнения системы отопления. Нажмите и отпустите кнопку – (1)..
 - ◁ Давление наполнения будет отображаться на дисплее в течение прим. 5 секунд.
 - ◁ Для обеспечения безупречной эксплуатации системы отопления давление наполнения при холодной системе отопления должно находиться в

пределах 1,0 и 2,0 бар. При более низких показаниях давления перед вводом в эксплуатацию нужно долить греющую воду.



Примечание

Вы можете переключаться между индикацией температуры и индикацией давления, отображаемой на дисплее, нажав и удерживая прим. 5 секунд кнопку –.



Примечание

Во избежание эксплуатации системы отопления с недостаточным количеством воды и для предотвращения возможных повреждений, изделие оснащено датчиком давления. При показаниях давления меньше 0,06 МПа (0,6 бар) датчик давления сообщит о недостаточном давлении посредством мигающих на дисплее показаний давления в системе. При показаниях давления меньше 0,03 МПа (0,3 бар) индикация сообщения об ошибке будет чередоваться с **F.22**, а горелка будет заблокирована. При давлении в системе меньше 0,06 МПа (0,6 бар) наполните систему отопления как можно быстрее. Как только давление в системе превысит значение 0,06 МПа (0,6 бар), изделие начнет работать без необходимости принятия каких-либо мер.

Если датчик давления будет поврежден, изделие переключится в режим обеспечения комфорта. Максимально возможная температура в подающей линии и мощность будут ограничены. Статус **S.40** поочередно отображается с **F.22** (недостаток воды).



Примечание

Если система отопления проходит через несколько этажей, то может потребоваться более высокое давление в системе отопления. Чтобы выяснить это, обратитесь к вашему специалисту.

5.4 Наполнение системы отопления



Осторожно!

Вероятность материального ущерба из-за греющей воды с высоким содержанием извести или загрязненной сильными коррозионными веществами или химикатами!

Водопроводная вода несоответствующего качества повреждает уплотнения и мембраны и забивает узлы изделия и системы отопления, через которые протекает.

- ▶ Наполняйте систему отопления только греющей водой надлежащего качества.
- ▶ В случае сомнений по этому вопросу обратитесь к специалисту.

1. Спросите специалиста, где находится кран наполнения.
2. Соедините кран заполнения с линией горячего водоснабжения так, как вам объяснил специалист.
3. Откройте все регулировочные клапаны радиатора (термостатические клапаны) системы отопления.
4. Откройте линию горячего водоснабжения.
5. Медленно откройте кран наполнения.
6. Наполняйте систему до тех пор, пока не будет достигнуто требуемое давление наполнения.
7. Перекройте кран заполнения.
8. Удалите воздух из всех радиаторов.
9. В завершение проверьте на дисплее давление наполнения.
10. При необходимости добавьте воды.
11. Перекройте кран наполнения и линию горячего водоснабжения.

5.5 Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки

Линия отвода конденсата и сливная воронка должны быть всегда свободны от загрязнений.

- ▶ Регулярно проверяйте линию отвода конденсата и сливную воронку на наличие дефектов и в особенности на присутствие засорений.

В линии отвода конденсата и в сливной воронке не должны наблюдаться или ощущаться препятствия.

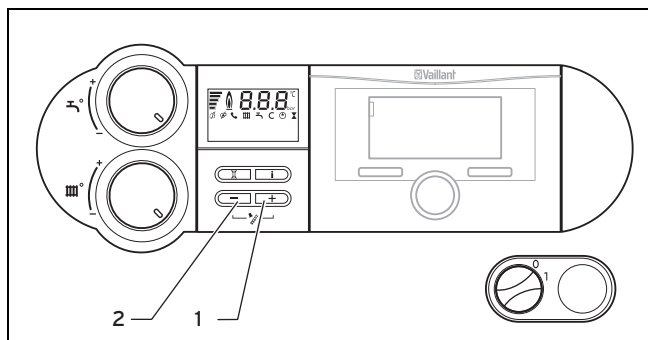
- ▶ Если вы обнаружили дефекты, попросите специалиста устранить эти дефекты.

5.6 Выполнение измерения отходящих газов



Примечание

Измерительные и контрольные работы разрешено выполнять только трубчисту или специалисту.



1. Включите функцию "трубочист", одновременно нажав кнопки **– (2)**, и **+(1)**. DIA-системы.
 - ◁ Индикация на дисплее: **S.Fh** = режим "трубочист" - отопление; **S.Fb** = режим "трубочист" - горячая вода
 - ◁ Изделие в течение 15 минут будет работать с максимальной нагрузкой. Если в течение 15 минут вы не будете нажимать кнопки или будет достигнута температура в подающей линии 85 °C, функция "трубочист" выключится автоматически.
2. Выполните измерения не раньше, чем через 3 минуты работы изделия.

3. Открутите защитные колпачки на штуцерах для проведения измерений.
4. Выполните измерение на штуцере для проведения измерений в тракте отходящих газов.
5. Выполните измерение на штуцере для проведения измерений в воздуховоде.
6. Выключите функцию "трубочист", одновременно нажав кнопки **–** и **+** DIA-системы.
7. Прикрутите защитные колпачки на штуцерах для проведения измерений.

6 Устранение неполадок

6.1 Распознавание и устранение неполадки

- ▶ Если при эксплуатации изделия возникают проблемы, вы можете самостоятельно проверить некоторые пункты с помощью содержащейся в приложении таблицы. Устранение неполадок (→ страница 15)
- ▶ Если после проверки по таблице изделие не работает надлежащим образом, обратитесь к специалисту и попросите его устранить проблему.

6.2 F.22 Опасность сухого ожога

Как только давление в системе опустится ниже 0,06 МПа (0,6 бар), на дисплее появится мигающая индикация давления с актуальным давлением воды. Но как только вы дольете достаточное количество воды, будет снова отображаться актуальная температура в подающей линии.

Если давление будет ниже 0,03 МПа (0,3 бар), изделие выключится. На дисплее появляется сообщение об ошибке **F.22**.

- ▶ Наполните систему отопления необходимым количеством греющей воды и удалите воздух из системы отопления.
- ▶ Если падение давления происходит слишком часто, обратитесь в сертифицированное специализированное предприятие. Необходимо выяснить и устранить причину потери греющей воды.

6.3 F.28 Отсутствие розжига при запуске

Если горелка не розжигается после трех попыток розжига, изделие не будет включено и перейдет в режим **неполадки**.

На дисплее будет отображаться символ

- ▶ Проверьте, открыт ли газовый запорный кран.
- ▶ Если газовый запорный кран закрыт, тогда откройте его, согласовав свои действия со специализированным предприятием.
- ▶ Нажмите и удерживайте клавишу снятия сбоя в течение 1 секунды, чтобы отменить отключение розжига после трех неудачных попыток.
- ▶ Если после трех попыток снятия сбоя изделие не включается, обратитесь в сертифицированное специализированное предприятие.

6.4 F.29 Пламя гаснет во время эксплуатации



Горелка сообщает о потере пламени во время эксплуатации, после чего пламя снова появляется примерно на 6 секунд. Изделие переходит в режим **неполадки**.

На дисплее будет отображаться символ .

- ▶ Проверьте, открыт ли газовый запорный кран.
- ▶ Если газовый запорный кран закрыт, тогда откройте его, согласовав свои действия со специализированным предприятием.
- ▶ Нажмите и удерживайте клавишу снятия сбоя в течение 1 секунды, чтобы отменить отключение розжига после трех неудачных попыток.
- ▶ Если после трех попыток снятия сбоя изделие не включается, обратитесь в сертифицированное специализированное предприятие.

6.5 F.32 Опасность выхода отходящих газов

При неполадках в воздушном тракте/тракте отходящих газов или в отводе конденсата, изделие будет выключено, после выполнения трех неудачных попыток запуска с интервалом 20 минут.

На дисплее будут отображаться символы  и .

- ▶ Обратитесь в сертифицированное специализированное предприятие.

7 Вывод из эксплуатации

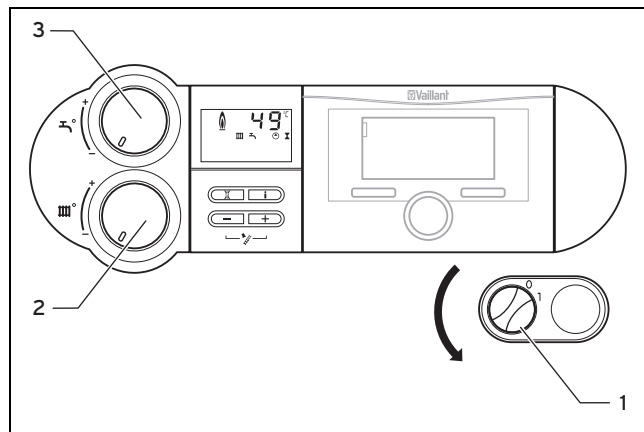
7.1 Временный вывод из эксплуатации



Осторожно! **Вероятность материального ущерба в результате мороза**

Устройства защиты от мороза и контрольные устройства будут активны только в том случае, если присутствует подключение к электросети, если изделие включено посредством главного выключателя и открыт газовый запорный кран.

- ▶ Активируйте и деактивируйте изделие в нормальном режиме работы только с помощью регулятора.
- ▶ Если регулятор не подключен, то при включенном главном выключателе поверните поворотные кнопки для регулировки расчетного значения температуры в подающей линии системы отопления и в накопителе влево до упора.
- ▶ Не отсоединяйте изделие от электросети в нормальном режиме работы.
- ▶ Установите главный выключатель в нормальном режиме работы в положение 1.



1. Поверните поворотную кнопку для регулировки температуры в накопителе (3), влево до упора.
2. Поверните поворотную кнопку для регулировки температуры в подающей линии системы отопления (2), влево до упора.
3. Если вентилятор продолжает работать по инерции, подождите пока он остановится.
 - ◀ На дисплее будет отображаться „Выбег вентилятора“.
4. Поверните главный выключатель (1), в положение 0.
5. Перекройте газовый запорный кран и запорный вентиль холодной воды.



Примечание

Запорные устройства не входят в комплект поставки изделия. Они устанавливаются специалистом на месте установки. Проконсультируйтесь у специалиста о месте установки запорных устройств и о правилах обращения с ними.

7.2 Окончательный вывод из эксплуатации

- ▶ Поручите специалисту окончательно вывести изделие из эксплуатации.

8 Переработка и утилизация

- ▶ Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.

Утилизация изделия



■ Если изделие маркировано этим знаком:

- ▶ В этом случае не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Вместо этого сдайте изделие в пункт приема старой бытовой техники или электроники.

Утилизация батареек/аккумуляторов



■ Если в изделии есть батарейки/аккумуляторы, маркированные этим знаком:

- ▶ В этом случае утилизируйте батарейки/аккумуляторы в пункте приема использованных батареек/аккумуляторов.

- ◁ **Условие:** Батарейки/аккумуляторы можно извлечь из изделия, не повредив их. В противном случае батарейки/аккумуляторы утилизируются вместе с изделием.
- ▶ В соответствии с требованиями закона возврат использованных батареек является обязательным, поскольку батарейки/аккумуляторы могут содержать вещества, вредные для здоровья и окружающей среды.

9 Гарантия и сервисное обслуживание

9.1 Гарантия

Действующие условия гарантии завода-изготовителя Вы найдёте в приложенном к Вашему аппарату паспорте изделия.

9.2 Сервисная служба

По вопросам ремонта и обслуживания оборудования Vaillant в гарантийный и послегарантийный период Вы можете обратиться в авторизованные сервисные центры Вашего региона по телефону 8 800 333 45 44. Смотрите также информацию на сайте www.vaillant.ru.

Приложение

А Устранение неполадок

Проблема	Возможная причина	Действие по устранению
Горячая вода отсутствует, система отопления остается холодной; изделие не запускается	Перекрыт газовый запорный кран	Открыть газовый запорный кран здания
	Отключено электроснабжение здания	Включить электроснабжение здания
	Главный выключатель выключен на изделии	Включение главного выключателя на изделии
	На регуляторе настроена слишком низкая температура в подающей линии системы отопления или в настройке „Отопление Выкл“ и/или температуры горячей воды	Настроить температуру в подающей линии системы отопления и/или температуру горячей воды на нужное значение
	Давление наполнения системы отопления недостаточное	Долить воду в систему отопления
	Воздух в системе отопления	Удалить воздух из радиаторов При повторном возникновении проблемы: обратиться к специалисту
	Сбой при розжиге	Нажать клавишу снятия сбоя При повторном возникновении проблемы: обратиться к специалисту
Режим приготовления горячей воды работает нормально; система отопления не запускается	Отсутствие запроса теплоты от регулятора	Проверить, при необходимости исправить временную программу на регуляторе Проверить температуру воздуха в помещении и, при необходимости, скорректировать заданную температуру воздуха в помещении («Руководство по эксплуатации регулятора»)
	На регуляторе настроена слишком низкая температура в подающей линии системы отопления или выбрана настройка „Отопление выкл“	Настроить температуру в подающей линии системы отопления на нужное значение
	Воздух в системе отопления	Удалить воздух из радиаторов При повторном возникновении проблемы: обратиться к специалисту
Нет горячей воды, режим отопления исправен	На регуляторе настроена слишком низкая температура горячей воды или выбрана настройка „Отопление выкл“	Настроить температуру горячей воды на нужное значение
Следы воды под изделием или рядом с ним	Линия отвода конденсата заблокирована	Проверить и прочистить линию отвода конденсата
	Негерметичность в системе или изделии	Перекрыть подачу холодной воды к изделию, обратиться к специалисту

Поставщик**ООО «Вайлант Груп Рус», Россия**

143421 Московская область – Красногорский район

26-й км автодороги «Балтия», бизнес-центр «Рига Ленд» ■ Строение 3, 3-й подъезд, 5-й этаж, помещение II

Тел. +7 495 788 4544 ■ Факс +7 495 788 4565

Техническая поддержка для специалистов +7 495 921 4544 (круглосуточно).

info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru

вайлант.рф



0020148331_05

**Издатель/изготовитель****Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

Вайлант ГмбХ

Бергхаузер штр. 40 ■ D-42859 Ремшайд

Тел +49 2191 18 0 ■ Факс +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Данные руководства или их части охраняются авторским правом и могут копироваться или распространяться только с письменного согласия изготовителя.

Возможны технические изменения.